



EAB Update 11

Esperanto Association
of Britain

March 2001

Apologies that the last issue was, in error, called the January issue instead of the February one. This made it seem that it had been sent out late which was not the case.

Recently I have been phoning people who had not renewed their membership and have been saddened by the number of people who have been put off learning Esperanto and remaining as members of our association by just a few of our linguistic experts. When I said to one of these lapsed members that we had been suffering from 'elitism' he said I had hit the nail on the head. He compared it to a climbing club, whose more expert members always decided to hold their a.g.m. at the top of a particular difficult mountain. To complaints that this was not fair, the reply was, well, build up your strength and skills, and who knows, one day you also may be able to climb the mountain and join in making decisions about how our club is run. You can see how this attitude is still here in EAB by reading two of the letters in the last issue. One of them distorts my views by saying "...it is very regrettable that an officer of EAB should put about the view that E. is in some way unsuitable for discussing serious matters...". This is incorrect. What I have said is that no member of EAB should be disadvantaged from taking part as a member of the Management Committee and prevented from discussing serious matters and participating in decision making

Eric Walker.

Inside this issue:

Calendar of Events	2
Dunblane Report	
Summer School	
Everyday Esperanto	3
E.T.A. A.G.M.	4
Management Committee. Candidates	
Londona Diservo	5
French Congress	
PenFriends	
Bv. Esperantigi	6
Web sites	
Letters	
Books For All	7
Official Announcements.	8
Beginners' Weekends	

Our New Director of Development

As we go to press, the appointment of David Kelso as the new Director of Development of the Association has just been finally confirmed, to take effect from week commencing 19 February 2001. This part-time post is "based" at Wedgwood Memorial College, Barlaston, although the arrangements there will be somewhat improvised until relocation of the Office from Ipswich is effected.

David is a mere 55 years young and has been a member of the movement since he learned Esperanto as a teenager. A founder-member of JEB, he created and led ESEo (*Edinburga Studentaro Esperantista*) in the 60s, was runner-up in the Oratora Konkurso in Madrid in 1968 and a key player in organising the TEJO Congress in Edinburgh in 1971. Thereafter, he was somewhat distracted by career, family (three children) until normal service

was resumed during the 1990s. He is presently a member of the Glasgow Society, has been involved with the Edinburgh Group for the past couple of years and is a committee member of the Scottish Esperanto Association.

During his *sabbatical* from active duty, David pursued a successful career in industry, education and the civil service, latterly as HM Chief Inspector for Post-School Education in Scotland for seven years. Last year he accepted an offer of early retirement to allow him to spend more time with his correlatives. Although a Scot by birth and conviction, he has had a long-running love affair with Southern Italy, particularly Calabria, which may go some way to explain his Esperanto pronunciation!

We all wish him well in his new post and look forward to meeting him at the AGM and as he works his way around the federations and groups, etc.

ATTENTION!

**A.G.M. !
LONDON
MARCH 31ST**

**BEGINNERS'
WEEKENDS!**

(see back page)

Calendar of Events.

March 10 South East Federation AGM. Mottingham (see article in Update 10) please note to bring a picnic lunch and there will be a change of speakers.

March 17 Eastern Federation AGM. Colchester (see article in Update 10)

March 31. E.A.B. AGM. Bloomsbury, London.

April 28 South Midlands Federation Spring Meeting, Watford. (see Update 10)

May 18 to 20. SATEB weekend at Wedgwood Memorial College.

May 25-27 Beginners' weekend course at Wedgwood Memorial College. (More details from EAB)

May 28 – June 4. Internacia Junulara Turisma Semajno, Szczawnica, Poland. (leaflet available from EAB office). Note. Polish is not so hard to pronounce if you know the rules, such as 'sz' = sh, "cz = ch, "w" = v. So Szczawnica is pronounced Sh-chavnitsa.

June 2 to 4. French Esperanto Congress, Limoges. (see article in this issue)

July 6 to 15. 37th Baltiaj Esperanto-Tagoj (BET-37). This famous, large scale holiday survives the fall of the Soviet Union. This year it takes place in Kaunas, Lithuania. A leaflet is available from EAB office.

July 14-21. 15a Ekumena Kongreso, (54a de IKUE & 51a de KELI) Zagreb. Details from Marija Belosevich, Sveti Duh 130, HR-10000 Zagreb.

July 21-28 86th World Esperanto Congress, Zagreb, Croatia. Ask office for leaflet

July 29 – Aug. 5. 57th International Youth Congress, Strasbourg, France.

August 11 to 17 41st Esperanto Summer School at Wedgwood Memorial College.
(see article this page).

September 1-10. 35th International Holiday. In Spa town of Kudowa Zdroj in south west Poland. Cost £100. Suitable for beginners. See the EAB holiday leaflet.

September 22-23. Scottish Study Weekend at Dunblane. 2001. Contact Jean Bisset.

November 13th Nordfranca Europa Esperanto-Rendevuo at Morbecque. (a group from Eastern region usually go to this. There may be some spare places.

December 27-January 3 or 4. 18th Internacia Festivalo. Magdeburg, Germany. A very good New year event. Ask EAB office for more details.

Studrondo en Dunblane, Skotlando.

En septembro 2000 denove estis la Skota Studronda Semajnfino en Dunblane. Dudekvin partoprenis kaj havis agrablan tempon en ĉi tiu agrabla urbeto. Estis diversaj prelegoj: Alec Morrison pri la Arto de Film-farado, Sian Leitch pri komputorado de muziko, Conahl McKay pri la historio de la gitaro kaj Ed Robertson, kiu parolis pri la nun-mortinta Etruska lingvo. Dimanĉe David Bisset gvidis diservon dum David Kelso gvidis alternativan programon. Ankaŭ estis ekskursoj al la ĝuindaj vidindaĵoj proksime al Dunblane. Germana studentino partoprenis en la komencanta grupo. Do, regardu en la kalendaro por la dato de la 2001 Skota Studrondo!

41a Esperanta Somerlernejo: Sabato 11a – Vendrede 17a de aŭgusto, 2001

Kial revenas al Barlaston jaron post jaro tiom de partoprenantoj en antaŭaj somerlernejoj? Diversas la kialoj: ĉefe temas pri la unika esperanta etoso, kiu regas ĉe Wedgwood Memorial College. Maloftas dum tuta semajno profundigi en Esperanto, sed tio ja eblas en Barlaston. Fakte, la somerlernejo renomiĝas pro tio, ke oni uzas Esperanton ĉiam, ĉie kaj ĉiel: ne nur lernante sed ankaŭ manĝante (mirindas la manĝaĵoj ĉe Wedgwood Memorial College!) ekskursante, promenante en la ĝardeno kaj – nedevige! – ripozante en la vilaĝa drinkejo. Sekve la kursaro en Barlaston estas rekomendita aparte al tiuj, kiuj parole ankoraŭ iom hezitas en Esperanto: post unu semajno en Barlaston-a Esperantujo kreskas konoj, kapabloj kaj memfido. Ĉiam partoprenas eminenta eksterlanda (do nebrita!) gastpreleganto. Ĉi jare Katinjo Fetes-Tosegi el Radio Aŭstrio. Direktoro kaj organizanto de la somerlernejo estas d-ro Paul Gubbins: asistos – d-rinoj Marjorie Boulton kaj Kate Hall.

Se vi neniam partoprenis, do celu faru ĝin ĉi jare! Skribu aŭ telefonu Wedgwood Memorial College, Barlaston, Staffs. ST12 9DG. Tel: 01782 372 105 por detala programo kaj aliĝilo

Ĉiutaga Esperanto**Transloĝigo (Moving House)**

“Kompatinda Johano!”

“Kial?”

“Li ĵus transloĝiĝis; ĉu vi ne aŭdis?”

“Ne. Mi estis for en Francio dum la lastaj tri monatoj. Sed mi ne komprenas. Se li volis transloĝiĝi, kaj trovis belan novan domon, kial vi kompatas lin?” (*feel sorry for him*)

“Ĉio misis (*went pearshaped*) de la komenco. La aĉetanto de lia domo kaj li glate rilatis (*got on well*), sed la tri solicatoroj, nome, de li, de la aĉetanto, kaj de la vendanto de la nova domo strange ludis. Ĉiu el la tri insistis, ke la multajn prokrastojn (*delays*) kaŭzis la aliaj du!”

“Bela ŝerco – tipa!”

“Kaj evidente, nur la solicatoroj transpagas la monon. Do, tiuj vere estras (*have the whiphand*).”

“Vi skeptemas.”

“Tute ne! Aŭdu! Johano volis aĉeti, kaj havis sufiĉe da mono, do ne temis pri hipoteko (*mortgage*), kiun oni nepre ne donus al li pro lia aĝo. La vendantoj estis juna paro (*couple*) kies geedzeco fiaskis (*had come to grief*). Tuj volis rapide vendi por liberigi (*release*) la monon por havigi aĉiu el ili hipotekon. Ĉio ŝajnis simpla.”

“Sed vere ne estis, ĉu?”

“La domo aspektis bone, sed Johano trovis problemojn pro nescio (*ignorance*). Ekzemple, neniam antaŭe li ĝuis centran hejtadon. La tutdoman varmregulilon (*thermostat for the whole house*) li komprenis, sed li ne sciis, ke se ekestas aero en la radiatoroj, oni devas uzi specialan ŝlosilon por likigi (*bleed*) el la koncerna radiatoro ĝian kaptitan (*trapped*) aeron. Alie, la radiatoro ĉesas ĝuste funkcii.”

“Sed ĉiu scias pri tio.”

“Vi forgesas – lia antaŭa domo estis viktoria (a *Victorian one*) sen centra hejtado. Ne! – vere, ne ĉiu scias pri tio.”

“Ĉu li trovis aliajn problemojn?”

“Jes. En lia viktoria kelo (*cellar*) estis simpla krano (*stopcock*), kiun oni fermis (*turned off*) por ĉesigi la akvofluan en la domon. Sed en la nova domo, kie ĝin trovi (*where was it to be found*)?”

“Sed li trovis ĝin, ĉu ne?”

“Afabla najbaro klarigis, ke tio troviĝas en ŝranketo sub la kuireja lavtrogo (*sink*). Tamen, aperis novaj misteroj.”

“Ĉu?”

“Efektive. Antaŭe, la fandodratujo (*fuse box*) enhavis verajn dratojn. Sed en la nova domo troviĝas tia speco de fandiĝilo (*fuse*), kian oni uzas en elektraj ŝtopiloj (*plugs*), kaj li devis trovi la tipon kiun li bezonis, por ke ĝi akceptu 30 amperojn – evidente por la lavaŭtomato (*washing machine*)”.

(daŭrigota)

NOTES.

Aspekti/ŝajni. The commonest usage (following Zamenhof) is *aspekti bonE*, but *ŝajni bonA*.

Lavmaŝino is always correct, but in earlier Esperanto we did not have *aŭtomato*, which we can now use for automatic mechanisms without the user having to be present. The modern washing machine is therefore well expressed by *lavaŭtomato*. *Lavaŭtomatejo* serves *laundrette*. Similarly *kafaŭtomato* is a *coffee machine*, and *veka teaŭtomato* is a *teasmaid*. We can also use *aŭtomata* in such expressions as *aŭtomata gesto* (an *unconscious gesture*), *aŭtomata respondo* (a *mechanical reply*) etc.

Don Lord

ETA Jarkunveno 2001. Okazos je 3.45 ptm post la jarkunveno de EAB en la sama konstruaĵo.

Statements by candidates for the Management Committee (Trustees)

From David Bisset.
Nominated by Professor Stanley Nisbet.
Seconded by Mia Casey.

I am at present Vice President of EAB, Chair of the Publicity and Library Sub-committees and Editor of the EAB Web site. I have been President of the Scottish Movement and am currently Secretary of Scottish Esperanto Association. I possess the Diploma of EAB. I am optimistic concerning Esperanto in the UK if we continue intelligent modernisation of the Association; and address all matters, including education, in a professional manner, while never losing our idealism. The move to Wedgwood Memorial College provides an unique opportunity to relaunch Esperanto, and establish a firm connection with informal adult education. It will require several years to work out the implications of this move. Finally, while not ignoring the traditional, I feel that the electronic World is a natural place for Esperanto activity.

From Joyce Bunting.
Nominated by Norah Brown
Seconded by Ron Lynn.

1991 appointed director of BEA(Inc)Ltd. 1993-95 chaired special committee of enquiry into merger of BEA and EAB. 1996 Introduced specialist charity accountant. Worked under his instruction to bring EAB's accounting into line with Charity Act 1993 'Standards of Recommended Practice'. 1997 Appointed Hon. Treasurer. 1998 Sought extensive advice on selling Esperanto Centre. Set up meeting between EAB trustees and BEA directors with independent examiner to discuss best way of dealing with this. 1996-2000 liaised between accountant and staff/trustees. Also Customs & Excise, Inland Revenue, Charity Commission. Continued internal audit to reduced admin work of office staff and volunteers. Attended seminars to improve financial and secure the financial future of EAB. Vision for the future. To see a permanent Esperanto office, enquiry centre, book shop and library established. To see an improved approach to education; more tutors recruited and trained. To see publicity widened nationally and locally in a professional manner. To see greater local activity and volunteer commitment. To feel that membership backs the Management Committee in word and deed.

Edmund Grimley Evans
Nominated by Eric Walker
Seconded by Grazyna Mitchener

I have been involved with Esperanto since the mid 1980s, and on the Management Committee of EAB since 1997. My other Esperanto activities include translating, interpreting, editing for Monato and contributing to the new edition of PIV. I see the future of EAB as follows. In the short term, EAB must concentrate on setting up efficient procedures for its main functions: responding to enquirers with attractive material, membership administration, publications, book service. Once these procedures are established and working well it will be possible to launch more ambitious projects, such as real membership and publicity campaigns, from that base. The move to Barlaston has been distracting our attention for longer than anticipated. However, the end seems now to be in sight. As guardian of the Butler Library, one of the world's major Esperanto collections, EAB has a duty to preserve this material for future generations. I hope that in Barlaston it will possible to turn the collection back into a useful research and educational library, with an Internet catalogue.

From Frank Spilsbury
Nominated by Will Green
Seconded by Kady Potter.

After an earlier, unsuccessful contact with Esperanto, I met with the enthusiasm of Les Hartridge. It was then that I completed the 'Free Postal Course' and became involved with the South East Federation, the London Club, and the Wedgwood Summer Schools. Visits to British Congresses were encouraging. Though only lately did I feel supported so I can make full use of Esperanto. In addition, I now seek to assist everyone presently involved with Esperanto. I have been in touch with the southern federations to provide contact and support. The re-organisation needed after the sale of 140 Holland Park Avenue, is something I fully support and will do all in my power to see it is successful. To extend the influence of Esperanto we need to convince all of our present and future contacts that E.A.B. is both enthusiastic and efficient. These contacts, especially those in science, construction and commerce must be shown the economic and financial advantages to be realised by using Esperanto for the speedy and error free transmission of intelligence between themselves and their foreign contacts. I look forward to your support.

From Eric Walker.
Nominated by Angela Tellier
Seconded by Janet Tidman

I wrote for information about Esperanto in 1951. Nothing received encouraged me to learn it although all the material said how easy it was to learn. It was only some 22 years later, when I saw its practical use in Poland, that I realised what I had lost and almost immediately plunged into a lot of travel to overseas international holidays and organised 'Esperanto Holidays Association' because I hadn't manage to persuade B.E.A. to have a holiday section. The lesson I learned was that, if we want Esperanto to advance, we must always stress the practical uses of Esperanto in world communication and to practise what we preach. If elected to the Management Committee I will always press that our emphasis must be in providing recruiting material which stresses the values of Esperanto and not so much about the ease of learning it, although that must not be ignored. Coupled with this emphasis, we must provide more help to beginners to take part in international holidays, to have pen friends, to join 'Pasporta Servo' both as hosts and as guests. We must also aim our publicity more at the younger age ranges.

From Fennel Waters
Nominated by Sidney R. Dalton
Seconded by Rona Waters

I have been an Esperantist now for approximately 8 years and have found my knowledge and use of the language invaluable, especially when I have travelled abroad whether it be on an Esperanto holiday (like Poland where many different nationalities came together) or working (I regularly visited the Copenhagen Esperanto Group when I worked in Denmark) to having Esperanto visitors stay at my home (from Japan to Germany to Chile!) This has been my first year as a member of Mancom and as I put myself forward for re-election, I hope it will not be my last. Being part of a team that can help cultivate Esperanto in Britain is a great opportunity and I thoroughly enjoy helping make decisions that bring Esperanto into the 21st Century. I am 26 years old and a Law Student at Huddersfield, and am also a member of the Territorial Army. These different social circles give me a wide spectrum with which to spread Esperanto!

Paul Hewitt has been nominated by Norah Brown and seconded by Joyce Bunting
No statement has been received.

Derek Tatton has been nominated by Eric Walker
And seconded by Grazyna Mitchener
No statement has been received.

Esperanto-Asocio De Britio

Trustees' Report

Principal Office:

210 Felixtowe Road, Ipswich, Suffolk IB3 9BJ
Telephone/Fax: 01473 727 221

Registered Charity No. 272676

The Association is an unincorporated organisation governed by its constitution.

The objects of the Association are to advance the education of the public in the international language Esperanto.

Structure and Organisation of the Association

The trustees are the members of the Management Committee (ManCom) of Esperanto-Asocio de Britio (EAB) elected by the Annual General Meeting to serve until the end of the next AGM. They convene six times a year.

Those elected in April 2000 were:

Edmund Grimley Evans (President)	Eric Walker (Hon. Secretary)	Fraser Dunbar (resigned June 2000)
David Bisset (Vice-President)	Joyce Bunting (Hon. Treasurer)	Grazyna Mitchener
William Walker (Minutes Secretary)	Fennel Waters	Frank Spillsbury

Members serving until the April 2000 AGM: Geoffrey Wood and Paul Gubbins

Member co-opted on 23rd June 2000: Paul Hewitt

Committees, Sub-Committees and Task forces

The Management Committee has appointed groups and individuals to carry out specific tasks, requiring feedback to ManCom. Full details of this and the individuals concerned was published in *EAB Update*. The Sub-Committees consist of one or more ManCom members plus other co-opted persons. The List includes:

Publicity Sub-Committee	The Library Sub-Committee	Finance Sub-Committee
Office & Administration	Federation Liaison	Constitution Review Sub-Committee.
Director of Development Recruitment Taskforce		

Associated Organisations

British Esperanto Association (Inc.) Limited (BEA) is now dormant. The members consist of the trustees of EAB plus one life member, and the Company Secretary. Currently the three BEA directors are also trustees of EAB.

Scottish Esperanto Association is in consultative relations with EAB. It was restructured in 1997 and its members are encouraged to belong to EAB also.

The Esperanto Teachers' Association (ETA) is also a Registered Charity and separately funded by its members. It carries out educational projects on behalf of EAB with financial assistance from EAB.

Universala Esperanto-Asocio (UEA) is the world (parent) organisation in Rotterdam.

Junularo Esperantista Brita (JEB) is an independent organisation dedicated to arranging and running youth-oriented Esperanto events. EAB will provide some funding, on a discretionary basis, where JEB events overlap with EAB's aims for promoting Esperanto. "Junior" members (under 18) receive an Esperanto-language young person's magazine, currently "*Junia Amiko*", which is funded by EAB.

Group Five has independent funds to support initiatives which may benefit Esperanto.

Norwich Jubilee Esperanto Foundation (NoJEF) is a charitable foundation which makes grants to encourage young people to attend Esperanto courses and congresses.

Professional Advisors etc.

Bankers:

Girobank plc, Bootle, Merseyside, GIR 0AA
Barclays Bank, PO Box 738, London, W6 9HY

Auditors:

Kingston Smith, Devonshire House, 60 Goswell Road, London, EC1M 7AD

COIF Deposit accounts:

CCLA, St. Alphage House, 2 Fore Street, London, EC2Y 5AQ

Esperanto-Asocio De Britio

Trustees' Report (Continued)

Review of the Year 1999/2000

Membership 598. Previous year 639.

Staff and Volunteers

One part-time office worker was employed at the Esperanto Office in Ipswich during the year. All other administrative work has been performed unpaid by Trustees and local volunteers. Special thanks are due to Doreen Dunbar who helped with bookkeeping until June 2000.

Paul Hewitt was appointed interim Director of Development (part-time) for a trial period of six months. He reported fully to the AGM in April 2000. His experience will bear on the choice of a permanent Director.

Education

Separate co-ordinators were appointed this year for the paid correspondence courses and Free Postal Course. Their tasks are to accredit tutors, allocate students, compile statistics and authorise tutor payments. 13 students succeeded in examinations at various levels. 2 diplomas were awarded to advanced students. A number of students were studying postal courses.

Promotion of Esperanto in Africa by means of correspondence courses and educational materials is paid from the "Afrika Fonduso" set up in memory of John Brownlee. Irene Bennett, Douglas Kershaw and Rosalind Walter have done this work.

A newsletter to young students of the "Urso-Kurso" has been prepared and sent quarterly by Angela Tellier.

Federations

Co-ordinators for the Federations were appointed. Frank Spillsbury is responsible for the area south of the River Trent and **Fennel Waters** for north of Trent. A Federation News page has been introduced in *EAB Update*. An annual budget for Federation support will be agreed. From this, a £1 capitation allowance will be allowed to Federations who request it and send an annual report to ManCom. Further financing for local action may be agreed in advance by applying to the trustees.

Publicity

An annual budget for the Publicity Committee is agreed with ManCom, and further expenditure on viable projects may be authorised. The policy of the committee is to communicate a general and positive knowledge of Esperanto, and to encourage people to learn the language. The Committee has responded to suggestions and criticisms from members and refuted misinformation about Esperanto.

The Association's website has been updated with current news and educational material - a valuable source of information to members and enquirers alike. Advertisements have appeared in selected magazines, and the response monitored.

Butler Library

A Library Committee has been set up in preparation for the move to permanent quarters. This is formulating a policy for restructuring the Butler Library, including acquisitions. It will have an annual budget, to be agreed by ManCom. Geoffrey King, the Honorary Librarian, is continuing to sort and catalogue books from his home.

British Esperanto Weekend in Appleby -in Cumbria

This weekend, where the Annual General Meeting of the Association took place at Easter, was a successful event in a delightful location. Thanks are due to the local committee who organised it all and persuaded the local council to name a new road "Esperanto Way".

Publications

During the year the EAB published *La Brita Esperantisto*, our predominantly Esperanto-language journal, only once. Bill Auld, the editor, retired and the decision was taken to suspend publication pending a review of EAB's publications policy. *EAB Update* our predominantly English-language newsletter, increased in frequency and page count and has become a multi-page bi monthly newsletter, incorporating some Esperanto elements from the old journal. As an interim measure, EAB negotiated a bulk subscription to an international (Esperanto-language) journal, *La Ondo de Esperanto*.

Esperanto-Asocio De Britio

Trustees' Report (Continued)

Year 2000 Century change:

A precautionary review of the computer system proved effective, and the Association suffered no loss of data or facilities as a result of the computer century change (the so-called "millennium bug").

New Premises

Plans for the new Library and Office at Barlaston were agreed, but despite strenuous efforts, there have been long delays over the contract between EAB and the local authority at Stoke on Trent.

Bookshop

The stock of books has been examined and further reductions made by discarding old and unsaleable material. The remainder has been revalued. A purchasing and pricing policy has been agreed.

Financial Affairs

The constitution on EAB reads:

"4.5 The Management Committee shall have the power to provide for any property belonging to the Association to which the Association is entitled to be vested in at least two Trustees nominated by the Management Committee."

Reserves and investment policy

- 1 The new premises shall be paid out of the net proceeds from the sale of 140 Holland Park Avenue.
- 2 What remains shall be termed the "Capital Fund" and invested to provide income and growth to sustain the aims of the Association.
- 3 The "Ora Libra" capital which was raised in 1976, shall be added to the "Capital Fund".
- 4 The investments shall be spread over two or more reputable charity investment companies.
- 5 The investments shall be regarded as long term. Capital growth should exceed inflation.
- 6 The performance of the investments shall be monitored and reviewed at least every two years. Advice from fund managers should be sought.
- 7 When considered by the trustees to be advisable, equity shares shall be sold to raise extra funds if income becomes insufficient.

Investment position at 31st October 2000

Capital Fund Proceeds from the sale of 140 Holland Park Avenue have been invested to produce income and growth. The money has been spread between three fund managers during different periods to reduce risk, thus:

£400,000 has been invested with CCLA in Common Investment Funds

£174,100 also in CIFs with Merrill Lynch (formerly Mercury Asset Management)

£80,000 in Charity Property Fund units with Carr Shepherds Crosssthaite (Mayflower Management - a new scheme recently approved by the Charity Commission).

The trustees have been asked to consider ethical or socially responsible investments for the last tranche. The Charity Commission has only this year approved such investments as suitable for registered charities.

The investment units are already providing income which may be used or stored in the Deposit Account gaining interest until required.

John Brownlee Endowment: The endowment principal is £56,858. The terms of the legacy were that it should be invested to provide income. After discussions with Charity Commission and investment managers, the money was removed from deposit accounts and invested 50/50 in income and growth units at Charities Aid Foundation (CAF) in April 2000. This should ensure that the longer term value of the legacy is retained.

Houghton Publicity Fund: Value of the fund at 31st October 2000 £36,728. This is the value of the invested legacy left by Mr Houghton plus unused interest.

Houghton Library Fund: Value of the fund at 31st October 2000 was £22,767. This is the value of the invested legacy left by Mr Houghton to be used for the Library plus unused interest. Management policy is to use this fund to furnish the new library. After that an annual budget will provide for running expenses and new book purchases for the Butler Library.

Esperanto-Asocio De Britio

Trustees' Report (Continued)

Financial Affairs (continued)

Total on deposit: £491,778 at 31st October 2000. Interests on deposits this year: £45,246.

Total value of all investments £822,999

Interest received on investment growth units: £17,046.

Net gains on value (growth) of investments: £11,123

Investments should be seen as long term. The first year does not show much growth.

Designated funds

These are amounts "set aside" for specific purposes.

- 1 The **Maintenance Fund** became unnecessary when EAB sold the London property. The value was added to Unrestricted Funds.
- 2 The **All Federation Fund** has been the subject of discussion, and as a result this fund was closed at 31st October 2000, and the balance added to Unrestricted Funds. The trustees will make budget provision for Federation support as outlined above.

Legacies

Amounts totalling £10,951 have been received this year from the estates of Mr N Page, Miss I Tritton, Mrs J Campbell, Mrs H le Huray and Mr E A Ashcroft.

General

Simplification of accounting practices has followed internal audit. Personal accounts were scrutinised and closed, after consultations with members. Paul Hewitt took over the task of Agent for overseas magazines, and members may pay him direct. The small commissions due to EAB on this service were deemed subject to VAT, following an inspection by Customs and Excise, which made the service scarcely profitable. Negotiations with UEA have enabled members to pay UEA direct with the sterling cheques for UEA membership, Universala Kongreso and purchases.

On behalf of the Trustees

Joyce Bunting
Hon. Treasurer.

Date: 15th February 2001

From Grazyna Mitchener
Nominated by Eric Walker
Seconded by Dominique Tellier

My adventure with Esperanto started in 1974 when as a secondary school student I went to evening classes organised by Wrocław Esperanto Club. A few years later I finished a course for Esperanto teacher in Esperantotur in Bydgoszcz, then course for Esperanto tourist couriers. I also finished two courses of Cseh method: the first grade during the Warsaw Universal Congress and the second one in Białystok. I was teaching in the evening classes in Wrocław Esperanto Club and students groups at the Technical University of Wrocław, where I worked. I gave a few talks and taught using Cseh method also during a few international youth Esperanto meetings in Hungary, Germany, Italy and maybe somewhere else. I was a helper during the Warsaw Congress and the Krakow Youth Congress in 1987. In late 80's I was a leader of a student Esperanto group at the university and a chairman of two New Year International Esperanto Youth Meeting: one for 70 people and one for 160. Then I got married to an Englishman thanks to Esperanto and settled in Britain. In 1996 I was a programme organiser in the British National Congress in Saffron Walden.

From W.G.T. Walker
Nominated by Joyce Bunting
Seconded by Norah Brown

Mi estas profesia inĝinero, kiu esperantiĝis en 1986. Mi uzas nian lingvon por korespondi kun eksterlandaj plumamikoj, legi internaciajn gazetojn, kaj vojaĝi al (ĝis nun) sep internaciaj kongresoj. Mi unue iĝis protokola sekretario de EAB en 1994; mi ankaŭ helpis pretigi edukajn kaj reklamajn materialojn, ordigi bendojn por la bendoteko, kaj plej laste intertrakti pri la nova oficejo de EAB. Mi opinias ke la plej bona reklamo por Esperanto estas montri ke, kaj kiel, homoj uzas la lingvon, do mi taksas nian edukajn agadojn tre gravaj. Laŭ mi, ni disdonu diversajn kursojn kaj lerneblecojn, ĉar ne ĉiuj homoj emas lerni laŭ la sama maniero aŭ per la sama metodo - tamen ni nur komencu tiujn projektojn, al kiu ni povos doni sufiĉe profesnivelan kaj longdaŭran subtenon.

The London Esperanto Service, which normally meets on the second Sunday of each month, has moved its date forward in April to the 1st April so that anyone interested in attending it who may be staying over in London at the time of the AGM can do so. The service is held at Hinde Street Methodist church, W.1. just off Wigmore Street and Oxford Street (nearest Underground: Bond Street) and starts at 3.15pm; it lasts for about an hour and we usually have tea and a bite to eat afterwards in the church hall. David Bisset has kindly agreed to speak at the service.

Amendments to AGM Arrangements

Dr. Rainer Kurz has had to cancel because of unforeseen circumstances. At short notice Dr. Marjorie Boulton has agreed to lecture on the Saturday morning. Her theme will be: the Contribution of William Auld to Esperanto Literature.

Members who are staying overnight in London will perhaps wish to know that there are numerous inexpensive hotels in Gower Street, Bloomsbury, which is near the AGM venue and the London Club. Try, for example, Jesmond Hotel, Arran Hotel, Ridgmount Hotel, Cavendish Hotel and Langland Hotel.

Franca Interasocia Esperanto-Kongreso, Limoges, June 2 - 4.

La kongreso, kun partopreno de pluraj francaj esperanto-organizoj, okazos en Limoges. Venu kaj ĝuu internacian kaj tutfrancian E-etoson, riĉoplenajn kulturajn vizitojn. Skribu aŭ telefonu la EAB oficejon por folio pri ĉi tiu interesa evento.

Subteni ĉi tiun Siberian Infana E-Klubo!

Mi sendas al vi informon pri mia internacia ekspozicio. Mi petas partopreni ĝin per sendo de ia tipa angla suveniro al mi. Tiumaniere vi subtenos ne nur la ekspozicion, sed ankaŭ infanan E-klubon, kies gvidanto mi estas. Komence de aprilo de 2001 okazos 10 jara jubileo en mia laborejo - Infana Internacia Centro. Ni organizos internacian ekspozicion "De koro al koro". Bonvenaj estos interesaj leteroj, bildkartoj, kalendaroj, suveniroj, sonkasedoj, kompaktdiskoj (KD), pentraĵoj, desegnaĵoj, memoraĵoj.... Mi estus tre dankema al vi, se vi sendos vian leteron al tiu ekspozicio. Mi strebas montri utilecon de Esperanto al publiko de la urbo. Ĉiuj partoprenantoj ricevos memorindajn diplomojn de la Infana Internacia Centro, ja infana Esperanto-klubo estas en tiu strukturo.

La adreso por sendado de eksponaĵoj jenas:
s-ro Valerij Malihin
Infana Internacia Centro
Dvorec pionerov, str. Konstitucii 1
Krasnojarsk, 660049, Siberio, Rusio.

Bonvolu disvastigi tiun informon inter brita esperantistaro. Mi senpacience atendas vian respondon. Bonvolu ne malfruigi.

Via siberia amiko, Valerij.

Du Mensogistoj.

Patriko, simpla soldato en la 9a regimento, iris al sia kolonelo, petante forpermeson por du semajnoj.
"Kial vi postulas du semajnojn?" demandis la kolonelo.
"Ĉar mia edzino estas tre malsana," respondis Patriko, "kaj la infanoj havas la konkluson, kaj ŝi multe deziras mian helpon. La kolonelo rigardis lin fikse dum du minutoj kaj diris:
"Patriko, mi volonte donus al vi la forpermeson, sed hodiaŭ matene mi ricevis leteron de via edzino, en kiu ŝi petis, ke mi ne forpermesu vin, ĉar ŝi ne deziras havi vin en la domo. Vi estas ĝenaĵo kaj vi batas ŝin kiam vi tro drinkas."
"Tio sufiĉas," diris Patriko. "Mi supozas, ke mi ne ricevos la forpermeson, do?"
Respondis la kolonelo, "Mi supozas ke ne. Vi ne povas atendi tion en la cirkonstancoj."
Siavice, Patriko nun fikse regardis la kolonelon. Starante ĉe la pordo, li diris:
"Kolonelo, ĉu mi diru ion al vi?" "Certe, Patriko, kio estas?"
"Vi ne koleros, se mi diros ĝin, ĉu?" "Tute ne."
"Mi deziras diri, ke estas du belegaj mensogistoj en ĉi tiu ĉambro. Mi estas unu el ili. Mi estas fraulo, kaj havas nek edzinon nek infanojn."

BONVOLU ESPERANTIGI

La mozaiko de BV Esperantigi 3 aperos en la venonta numero de Update!

Jen la teksto por la kvara konkurso. Bonvolu sendi solvojn antaŭ la sesa de Aprilo al Michael Cayley, 13 Grove Road, East Molesey, Surrey KT8 9JS.

Bonvolu esperantigi 4

In the summer of 1606 the visit to England of Queen Anne's brother, King Christian IV of Denmark, was the signal for the entire court to embark upon a stupendous drinking bout. Sir John Harrington penned a grotesque account of a masque that followed a banquet given in honour of the King by the Earl of Salisbury. The lady chosen to play the main role of the Queen of Sheba was so inebriated that when the moment came for her to present King Christian with rich offerings, she fell on top of him, spilling her gifts in his lap. King Christian himself proved incapable of staying upright and had to be led to a bedroom, where he collapsed in an alcoholic stupor. The masque continued in his absence, but the remainder of the cast were in a scarcely better state, for some had been rendered speechless by drink, others were 'sick and spewing', and at least one became involved in an unseemly brawl.

[slightly abbreviated from "Unnatural Murder: Poison at the Court of James I" by Anne Somerset]

Web Sites to visit.

www.uea.org/katalogo/tex/katalogo.pdf rather a mouthful but this will produce the UEA book service catalogue of thousands of books set out in categories. Be warned! Think before starting to print it – runs for about 220 A4 size pages!

www.digicron.com/retoklubo A club of Esperanto-speaking children.

WARNING! Virus attacks are becoming more and more common. Two commonsense steps to safeguard your system are: a/ Make sure you sub-

scribe to an antivirus system and update it every 14 days. B/ Have your settings so that emails do not automatically open. Remember that your friends can unwittingly pass a virus on to you!

LA LONDONA KLUBO INVITAS VIN!

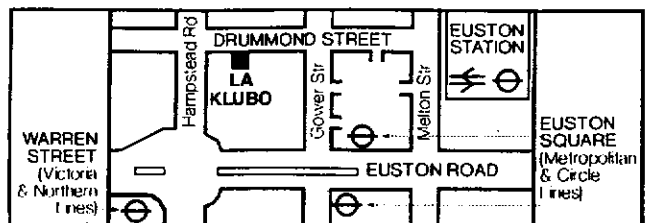
Vendredon, la 30an de Marto, nia programo estos aparte alloga. **David Kelso** parolos pri "Vivdaŭra Lernado", kaj poste **Stephen Thompson** kantos kaj kantigos nin laŭ sia kutima vigla kaj individua stilo. Krome ni provizos bufedon kaj tempon babilu. Ni esperas ke multaj venos, pro la jarkunsido de EAB la sekvan tagon, kiuj malofte renkontas unu la alian.

Nia preleganto, **David Kelso**, lernis Esperanton kiel studento en universitato dum la 60aj jaroj. Poste, pro la postuloj de sukcesa kariero en la komerca mondo kaj la ĝeneralaj premoj de vivo, li ne multe akiris en la Esperanto-mondo. Tamen, pro siaj sekvoj devoj kiel Chief Inspector of Colleges for the Scottish Office, li vizitis Bell College, Hamilton; kie li renkontis konatulon, David Bisset, la tiea bibliotekisto kaj aktiva Esperantisto. Post tiu hazarda renkontiĝo, li iom iom dum la sekvaj dek jaroj renovigis kontaktojn kaj poliris denove sian antaŭan E-lingvo-kapablon. Nun li denove estas tre kapabla parolanto, kiu prezentos pensigajn aferojn sprite kaj leĝere.

Stephen Thompson estas jam bonkonata, eksa Prezidento de EAB, aktoro kaj kantisto kiu ankaŭ ludas la gitaron.

Certe vi aŭdis multon pri la Londona Klubo, do, venu kaj ĝuu la vesperon!

Klubo malferma 6pm – 10pm, David Kelso 7.15 until 8.15, Stephen Thompson 8.45 until 10pm. La klubo estas nur 200 yards for de Euston Station.



BOOKS FOR ALL

Pocket Esperanto Dictionary. A. McLinen. Rotterdam, 2001(2nd Ed.). 8 + 406p. 16cm. Eng. - Esp., Esp. - Eng. More than 70,000 words and expressions. Hot off the presses – the latest improved edition of this popular pocket dictionary. £9.60. *We still have 1 copy of the first edition at the special price of £4.50*

Asteriks áe la Olimpiaj Ludoj. Gosciny. Zagreb, 1996. 48p. 29 cm.

The famous Gaul shows his sporting abilities. Cartoon Style. An amusing read for all ages. £8.00

Asteriks kaj la Normanoj. Gosciny. Zagreb, 1996. 48p. 29cm.

Another in the series about the famous Gaul, a constant thorn in the side of the Roman invaders. Cartoon style. £9.65

Asteriks, La Gladiatoro. Gosciny. Another in the series which have all become collectors items. £9.65

Aústralia-Esperanta Vortaro. R L Harry V Guelting. Bentley, 1990. 54p. 21 cm. Words and expressions from down-under. If you've ever wanted to know the translations for typically Australian terms such as billabong this is the book for you! £3.00

Dum la noktoj kaj aliaj kantoj. W. Auld, M. and D. Hill. London, 1976. 70p. 21cm. 22 original songs with music notes. £1.20

Esperanto vivos malgraú la Esperantistoj
Zlatko Tišljár . Maribor, 1997. 177p. 21cm.
Thought provoking articles, essays and studies. £9.50

Dum vi estas kun ni. István Nemere. Novel by the popular Hungarian author. £8.50

Edgar + Asorti. 1995. Cassete. 12 varied songs with the violin of 12 year-old Edgar (Star of the UK en Tampere). 42 minutes. Usually £10.11. Now £7.50

Einstein: La enigmo de la matematiko. H. Rohden. Rio de Janiero, 1978. 134p. 21cm. Essay on the philosophy of the famous scientist. £4.10

Fajro sur mia lango. Edwin de Kock. La Laguna, 1967. 119p. 12cm. A collection from the pen of this important and poet. Essential material for those interested in original Esperanto poetry. £3.70

A series of cassettes with a variety of interesting material at a special price

Esperanto Songazeto 10 Was £8.46 NOW £5.00

Esperanto Songazeto 11 Was £8.46 NOW £5.00

Esperanto Songazeto 4 Was £7.30 NOW £5.00

Esperanto Songazeto 9 Was £7.30 NOW £5.00

SPECIAL OFFER FOR LOVERS OF SCIENCE FICTION - USUAL PRICE £8.50 each volume NOW only £4.50 each.

Sferoj 4 M G Aduriz (Comp) Santander. Science-fiction stories.

Sferoj 5 M G Aduriz (Comp) Santander. Science-fiction stories.

Sferoj 6 M G Aduriz (Comp) Santander. Science-fiction stories.

Sferoj 9 M G Aduriz (Comp) Santander. Science-fiction stories.

Please add 15% for post & packing. Minimum 25p. Orders over £45 post free. Strictly payment with order to EAB, 201 Felixstowe Road, IPSWICH. IP3 9BJ.

Tel. 01473 727 221. Before ordering it may be advisable to contact the office to check continued availability.

Instruisto: "Kio estas orfiŝo?"

Teacher: "What is (a) goldfish?"

Lernanto: "Ĝi estas sardino kiu fariĝis riĉa."

Pupil: "It is (a) sardine which (has become) rich."

Esperanto Association of Britain
Editor
Eric Walker
Downham Reach Cottage
Nacton, Ipswich, IP10 OLA
Great Britain.
Tel: 01473 717 088
Fax: 01473 274 531
Email: ericwalker@gn.apc.org

(all communications for the editor to his
home address please)

Beginners' Weekends.

A series of weekend courses for beginners is being planned.

Three are scheduled for the year 2001 and we hope to hold them in different parts of the country so as to reduce travel costs.

May 25th to 27th at Wedgwood Memorial College, Barlaston, Staffs. The weekend starts with evening meal of the Friday at 6pm and will finish with lunch on the Sunday. The cost is from £60. The standard of the food is 'three star' !

October 5th to 7th at Nature-friends Hostel, Brighthouse Yorkshire. At this weekend we will be self-cooking communally. This has the advantage that it reduces the price and you will learn a lot of cooking terms in Esperanto! Cost will be about £45. (Naturefriends is an international organisation in some ways similar to the Holiday Fellowship. On the continent it has close links with Esperanto and its own magazine in Esperanto.

November. Date and place to be fixed but will be in London or South East England. **Phone the office for a leaflet.**

Official Announcements

NEW MEMBERS

Mr J Aldridge	Shropshire.
Mrs R Donovan	Eastbourne.
Mr O Bierley	Grimsby.
Mr D Pritchard	Somerset.
Dr Johano P. Hammes	North Shields.

NEW SUPPORTER

Ms S Bird	Hornchurch, Essex.
-----------	--------------------

Don't forget. Copy date for Update 12 is March 10th and should be sent direct to the editor and not to EAB office.

Holiday Leaflet. EAB office has just produced a leaflet about various holidays which are suitable for beginners and intermediates. Some are in Britain but mainly in France, Germany and Poland. All are moderate in cost and not too expensive in travel costs. The leaflet asks people who might be interested in travelling to any of them to tick them and return with their names so that the office can put 'interesuloj' in touch with each other so as to make common travel arrangements. Phone or write to the office for a free copy.

Turisma Esperanto Kalendaro 2001.

The office has just a few copies of a 28 page catalogue of world travel offers from Monda Turismo based in Bydgoszcz, Poland. First come first served.

Universala Kongreso, Zagreb.

A free leaflet which gives advice on travel and/or accommodation has been produced by EAB office. Phone or write for a copy.

Youth Corner.

Two issues of **Tramp**, organ of the Pola Esperanto-Junularo have reached us. It is an interesting publication for teen-agers with also details of cheap Esperanto holidays for the young. The magazine seems to be free. For sample copies contact either Agnieszka Liliana Kuznik at katido@interia.pl or Aneta Malgorzata Bedkowska at mielo@usa.net

NASRUDIN.

Trad. Kris Long

La azeno de Nasrudin ektimis pro io sur la vojo kaj ekkuris. Kamparanoj demandis mirante: "Kien vi tiel rapidas, Nasrudin?" "Ne demandu min", la majstro kriis, "demandu l'azenon."